

Гунчжу (1) Юн Нин была ослепительна в вышитой золотом газовой юбке, и эта тонкая юбка была работой бесчисленных ткачих. Она была также нежна, как цветок, и немного очаровательнее, чем нежная девушка Цзян Ю Яо. Стоя в зале, она приняла позу, подобающую гордой небесной девушке, и ей не было нужды никого высоко ставить в своих глазах.

Хотя Тай Фэй Лю была горда, Вдовствующая Императрица также не заботилась о ней. Во всём гареме Тай Фэй Лю была почти главной. Император Хун Сяо всё ещё был слаб, не говоря уже об Императрице. Поэтому почти никто не осмеливался указать на недостойность поведения принцессы Юн Нин.

Когда Вдовствующая Императрица увидела, что все встают, она улыбнулась и сказала, что нет необходимости проявлять чрезмерную вежливость, и попросила всех снова сесть. Дворцовый банкет должен был начаться позднее.

Цзян Ли увидела, что принцесса Юн Нин оглядывалась по сторонам, как будто кого-то искала, и усмехнулась про себя.

Казалось, она действительно восхищалась Шэнь Юй Жуном.

Женщины пришли рано, и дворцовый банкет проходил во дворце Ю Мин. За пределами дворца Ю Мин находится павильон длинного цветочного пруда. После вечернего банкета можно было там наслаждаться луной и цветами. Это было очень элегантно.

Через некоторое время один за другим прибыли и родственники мужского пола.

Мужчины и женщины занимали разные места, но они находились в одном зале. Северная Янь была ничем не лучше предыдущей династии, и если это происходило на публике, то женщины не должны были избегать встреч с мужчинами. Но в конце концов они должны были проявить определённую степень застенчивости, поэтому некоторые особо тонкокожие девушки отвернулись, скрывая своё смущение.

Цзян Юань Бай последовал в зал с Цзян Юань Пином и Цзян Юань Сином, который выглядел немного смущённым, потому что он не был очень близок с двумя братьями.

Цзян Ли видела Е Ши Цзе, а Е Ши Цзе был чжуаньюанем, и ему суждено было скоро вступить в должность. Некоторые молодые аристократические дети подружились с ним, и рядом с молодым человеком было много людей. Казалось, Е Ши Цзе хорошо ладил с ними.

Цзян Ли вздохнула с облегчением.

Если бы у второй юной леди Цзян была жёсткая материнская семья, это могло бы плохо сказаться на её будущих планах.

Е Ши Цзе сопутствовал весенний ветерок, приносящий удачу (2), и молодой человек выглядел торжественным, когда за ним последовало занявший второе место на экзамене в Императорский университет. Первоначально предполагалось, что этот человек придёт первым, но Е Ши Цзе вырвал столь желанное место из его рук. Естественно, это был старший молодой господин Ли Цзин.

---

1. 公女 (gōngzhǔ) - Гунчжу - принцесса, дочь Императора. После перехода на перевод с оригинала я решила иногда называть её этим титулом, а не просто "принцессой". Дело в том, что при дворе Императора могли быть разные принцессы (которые и будут встречаться дальше), и чтобы не громоздить всякие "принцессы третьего ранга", я буду называть их правильными титулами, чтобы показать разницу в положении и не путаться в наименованиях. Гунчжу - непосредственно дочь Императора, то есть принцесса, чей ранг в иерархии принцесс будет неизменно высок, в отличие, например, от Цзюньчжу (принцессы третьего ранга).

2. 春风得意 (chūn fēng dé yì) - весенний ветерок приносит удачу - идиома, обозначающая удачу в продвижении по службе или хорошую сдачу экзаменов.

<http://tl.rulate.ru/book/25475/2061798>